

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus usłyszawszy odpowiedział mu mówiąc nie bój się jedynie wierz i zostanie uratowana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus to usłyszał i odezwał się do niego: Przestań się bać, tylko uwierz, a będzie ocalona.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus usłyszawszy odpowiedział mu: Nie bój się, jedynie uwierz, i będzie uratowana.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus usłyszawszy odpowiedział mu mówiąc nie bój się jedynie wierz i zostanie uratowana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus posłyszał te słowa i zwrócił się do Jairośa: Nie bój się! Uwierz, a będzie ocalona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Jezus, słysząc <i>to</i> , odezwał się do niego: Nie bój się, tylko wierz, a będzie uzdrowiona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus usłyszawszy to, odpowiedział mu, mówiąc: Nie bój się, tylko wierz, a będzie uzdrowiona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus usłyszawszy to słowo, odpowiedział ojcu dziewczeczki: Nie bój się, wierz jedno, a będzie zdrowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus, słysząc to, rzekł: Nie bój się! Wierz tylko, a będzie ocalona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus zaś, usłyszawszy to, odpowiedział mu: Nie bój się, tylko wierz, a będzie uzdrowiona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Jezus to usłyszał, oznajmił mu: Nie bój się, tylko wierz, a będzie ocalona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Jezus, słysząc to, odezwał się do niego: „Nie bój się, tylko wierz, a będzie ocalona”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy to Jezus usłyszał, powiedział do niego: „ Nie bój się, bylebyś wierzył, a będzie uratowana ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus usłyszawszy odpowiedział mu mówiąc: Nie bój się; tylko wierz, a będzie zachowana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszawszy to Jezus, odrzekł mu: - Nie lękaj się, wierz tylko, a będzie ocalona!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус же, почувши це, відповів: Не бійся, тільки віруй, і буде врятована.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus usłyszawszy odróżnił się mu: Nie

	dynamiczny		strachaj się, wyłącznie jedynie wiernie wtwierdź do rzeczywistości, i będzie ocalona.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy Jezus to usłyszał, odpowiedział mu, mówiąc: Nie bój się, tylko wierz, a będzie uratowana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz słysząc to, Jezua odpowiedział mu: "Nie bój się! Tylko dalej ufaj, a ona wyzdrowieje".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszawszy to, Jezus mu odpowiedział: "Nie bój się, tylko uwierz, a zostanie wybawiona".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz On, nie zważając na to, co mówią, rzekł do Jaira: —Uwierz Mi i niczego się nie bój! Dziecko będzie żyło.